

不學好發音 的藉口一籬筐



I AM
史嘉琳 Karen Steffen Chung

I READ
The New York Times / the BBC /
UFO Radio

來自極冷的美國明尼蘇達州，從小跟爸爸學德文。高中開始教德、西語，同時也旁聽明大的中文課程。赴德當交換學生一年，學士（明大）、碩士（師大、普林斯頓）、博士（荷蘭萊頓）都念中文和語言學。在夏大教了一年中文後，1984年再次來台定居。1990年辭去新聞局的工作，轉到台大外文系任教，開始從事「台式英語」的研究。

為什麼我的英語發音不好？
原因其實很多，而且都是沒辦法的事。真的嗎？

「藉口」有些正面效果，例如某事做得不太漂亮時幫你想出為什麼會那樣做的理由，心裡會舒服一些，也比較能讓事情過去。反過來，藉口也會遮掩問題真正的起因，因此也就無法解決問題，不愉快的歷史常會不斷重演。

與其想出頭頭是道的理由/藉口，不如大膽面對現實，想出有效的解決辦法，再好好地執行。據此，以下學不好發音的「原因」，都站得住腳嗎？我們一個一個來講講看。

1 都是環境的錯



原因/藉口

台灣沒有聽講英語的環境。

老師的解決建議

網路時代來臨後，還說沒有練英語的資源？是自己沒有好好找吧？學英語口說最好的方法就是用貼近生活的優良電視影集做教材，至於用甚麼方法，可參考上一期有關「回音法」的文章。

2 推給別人



德國、瑞典、荷蘭等歐洲國家的人英語好，那是因為英文跟他們的母語比較接近，所以比較好學。



其實德系國家英語好，跟語言的親緣關係好像沒有很大的關係，主要差別在於：

- (1) 一般老師的英語水準很高；
- (2) 很多歐洲年輕人喜歡英文的新聞媒體、書籍、流行歌、影視等；
- (3) 很多歐洲年輕人喜歡旅行，想要跟世界各地的人溝通。他們是自動自發地為自己而學英文，不是為考試死背單字和文法。



其實我想要學的是英式腔，可是台灣教的都是美式，所以我暫時就不練了。



買一些英式英語的教材，常聽BBC等英國廣播節目和podcasts，看英國電視影集，用回音法學英式腔，還可以找線上的英國籍語言交換夥伴，人在台灣並不妨礙！



生活這麼忙，實在沒空學語言。



這要看學英文對你來說有多重要。其實每天只要花十到二十分鐘就可以了--可是要每天確實做到！

3 自我說服



英語是世界共通語，已經不是專門屬於英美人士了，我們亞洲人有我們亞洲式的英語；我是台灣人，以作台灣人為榮，有台灣腔是應該的。



提倡「國際溝通英語」(English for International Communication; EIC)的學者都有共識，說EIC時，文法必須要正確，發音要清晰。文法不正確，發音不清晰的英文是冒牌的「國際溝通英語」，被很多人當成不好好學正確英文的藉口。

想一想，如果要讓外國人隨便講他們愛講的中文，你願意妥協放棄標準中文的哪些東西？聲調可以不對嗎？可以不分ㄊ和ㄎ、ㄨ和ㄩ、ㄨ和ㄩ嗎？句子的語序可以顛倒嗎？同時也不要將民族主義和「讓溝通順暢，避免誤會」的目的混為一談！



中、英文的發音、文法和思考模式差很多，英文當然難學。



人類所有的語言，相似的地方遠超過相異的地方，包括中、英文的發音、文法與思考模式在內。比較不一樣的地方稍微注意一下，做該做的調整就可以了。



我沒有外籍朋友可以練英語，也沒有錢請家教。



可以免費在線上找語言交換夥伴(下期會有詳細介紹)。



我以前的老師英文就不標準，周圍的人也講台式英語，所以發音才沒學好。



怪別人沒有用！自己要負起責任，不管過去如何，不管周圍的人怎樣，要重新開始。替自己設計出好方法來練好英語發音與口說，再馬上付諸行動！



以前常有人笑我英文不好，我好像也真的沒有那個天份，從此我就放棄了。



很可能是學習方法不適合，內容乏味，進度可能也太快。選一些自己喜歡的教材，重點放在聽力與口說，慢慢來，可是要堅持每天做一點練習。日積月累，會有成效！

4 其他



反正我不準備出國。



這個時代，就算留在台灣開計程車、幫人吹髮型、做餐廳服務生，幾乎每一個人在工作、社交上，跑不掉要用英語。



我的英文考得還可以，所以我的聽說能力應該也還好吧。



在台灣，英文能考好其實並不代表英語發音與聽力好，遇到外國人可能還是無法開口，也聽不太懂，光靠學校學來的英文一般會嚴重不足，好的聽說能力必須要靠自己努力！



英語發音根本沒有一定標準，世界上也有很多不同腔調：美式、英式、澳式、南非式等等；台式腔只不過是另外一種腔。



別人聽得懂就好，我又不念外文系的，不需要講得太漂亮，哪有那麼挑剔！



你的發音**最起碼**必須要清楚地區別出不同意思的子音和母音，如 bet bed bat bad 中的 /-t/ vs. /-d/ 尾音和 /e/ vs. /æ/ 這兩個母音，都需要維持清楚的對比關係才行。如果唸得都一樣（對很多台灣人來說，這四個字的發音完全相同！）

對理解會構成障礙，聽者必須要很辛苦地猜每一個你原來要講的是哪一個音和意思。

台式英語除了發音問題外，文法也常常不正確。這一切會讓對方很累，也很容易產生你自己常沒有發現的誤會。這就好比外籍人士把中文四個聲調常搞混亂唸，你自己也會聽得很累，大概也會想要早點結束這段交談！



我不喜歡英文。



先確定你不是因為之前的挫折而放棄，如果是的話，還可以再次用別的教材和方法試試看。但如果你是真的討厭英文的話，那就算了。



常掛在嘴裡的理由自己填：



請把這個理由講給最愛學英文的朋友聽，或email給筆者，聽聽別人怎麼說！

筆者的經驗是，學生一旦聽過Mark Zuckerberg北京清華大學的中文演講後（YouTube上查），他們就能直接感受到，好的發音不是為了炫耀，而是為了讓對方能夠輕鬆舒服聽懂你要表達的意思；不好的發音會讓對方受罪，使得他下次遇到你可能會盡量避免跟你多說話，也可能對你未來的就學就業機會有負面影響。藉口搬出來，無濟於事。把發音學好，是一種尊重別人的表現，也一定是個高回報率的投資！

下期預告：

近來國際上學中文的風潮越來越盛，所以找語言交換機會越來越容易。可是要從何開始？語言交換要如何經營？自己又必備哪些條件？下一期的文章，也許可以讓你少走一點冤枉路，敬請期待！